Índice

Pág.

Presentación **9**

«La filosofía como método de estudio para la paremiología: la visión de Gonzalo Soto Posada», por Andriana TOBÓN BECERRA **13**

«Los refranes en el *Auto de Caín y Abel*, de Jaime Ferruz: frontera entre texto dramático y enunciado proverbial», por Françoise CAZAL **21**

«*Dura lex sed lex*: Traces of Latin proverbs in the Portuguese contemporary Law», por Pedro MARTINS **33**

«Sobre la estructura del nuevo *Diccionario paremiológico ruso-español*», por Marc RUIZ-ZORRILLA CRUZATE, Harry WALTER y Valerij M. MOKIENKO **39**

«"Neologismos fraseológicos" como palabras diacríticas en las locuciones en español", por Manuel José AGUILAR RUIZ **47**

«Figement et défigement des proverbes comme outil didactique du FLE», por Dolors CATALÀ GUITART **59**

«De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica», por Mª Isabel GONZÁLEZ REY **67**

«Mieux vaut *n-gram* qu'introspection. *Google Ngram Viewer* et parémiologie», por Mario MARCON **85**

«Estrategias de aprendizaje e iconocidad fraseológica: claves cognitivas para El estudio de expresiones idiomáticas en una LE», por Florence DETRY **97**

«Análisis comparativo de diccionarios monolingües de paremias en inglés como herramienta traductológica», por Iris C. PERMUY HÉRCULES DE SOLÁS **107**

«Las unidades fraseológicas del francés y del español: tipología y clasificación», por Mª Ángeles SOLANO RODRÍGUEZ **117**

«Analyse syntaxique des proverbes azerbaïdjanais», por Sabina MAHMUDOVA **129**

«*Parler petit* nègre: una pincelada fraseológica y léxica de la visión de la lengua del *otro*», por Xus UGARTE BALLESTER **141**

«Traducir en tiempos de *crisis*: estudio comparativo de la traducción francés-español de colocaciones en el lenguaje de los negocios», por Daniel GALLEGO HERNÁNDEZ **151**

«Análisis narratológico, semiológico, temático y fraseológico de *377A, madera de héroe* de Miguel Delibes», por Maria Antonella SARDELLI **163**

«Aproximación semiótica a unidades frsaeológicas españolas de temática mora y morisca», por Aziz AMAHJOUR **177**

Pág.

«Estudio paremiológico intergeneracional en la familia Gascón Bernal», por Carmen SALDAÑA GASCÓN **187**

«*Errare humanum est*», por Monique COPPENS D'EECKENBRUGGE..... **197**

«Proverbs and Anti-proverbs in Ọladẹjọ Okediji's *Rẹ́rẹ́ Rún* : A Marxist Perspective», por Lere ADEYEMI **207**

Tesis doctorales **219**

Reseñas..... **221**

Summary

Page

Foreword **9**

«Philosophy as a means of studying Paremiology: Gonzalo Soto's approach», by Adriana Tobón Becerra **13**

«Proverbs in Jaime Ferruz's *Auto de Caín y Abel*: the Frontier between Dramatic Text and Proverbial Utterance», by Françoise Cazal..... **21**

«*DURA LEX SED LEX*: Traces of Latin proverbs in the Portuguese contemporary Law», by Pedro Martins..... **33**

«On the structure of a new Russian-Spanish paremiological dictionary», by Marc Ruiz-Zorrilla Cruzate, Harry Walter y Valerij M. Mokienko..... **39**

«*Phraseological neologisms*: idiomatic words in Spanish idioms», by Manuel José Aguilar Ruiz **47**

«Frozenness and unfrozenness of proverbs as a tool for teaching French as a second language», by Dolors Català Guitart..... **59**

«From Didactics of Phraseology to Phraseodidactics», by Mª Isabel González Rey **67**

«*N-gram* is better than instrospection. *Google Ngram Viewer* and paremiology», by Mario Marcon **85**

«Learning strategies and phraseological iconicity: cognitive keys for the study of L2 idioms», by Florence Detry **97**

«Comparative analysis of monolingual dictionaries of English language paremiae as a translation tool», by Iris C. Permuy Hércules De Solás..... **107**

«Phraseological units in French and Spanish: typology and classification», by Mª Ángeles Solano Rodríguez **117**

«Syntactic analysis of the Azerbaijani proverbs», by Sabina Mahmudova..... **129**

«*Parler petit nègre* or a paremiological and lexical sketch of the view of the language of the *other*», by Xus Ugarte Ballester..... **141**

«Translating in times of *crisis.* A comparative study of the translation from French into Spanish of collocations in business language», by Daniel Gallego Hernández..... **151**

«Narratological, Semiological, Thematic and Phraseological Analysis of *377A, madera de héroe* by Miguel Delibes», by Maria Antonella Sardelli..... **163**

«Semiotic approach to Spanish phraseological units on Moors and Moriscos», by Aziz Amahjour **177**

Page

«Intergenerational paremiological study in the Gascón Bernal family», by Carmen Saldaña Gascón **187**

«*Errare humanum est*», by Monique Coppens D'eeckenbrugge **197**

«Proverbs and Anti-proverbs in Ọladẹjọ Okediji's *Rẹ́rẹ́ Rún*: A Marxist Perspective», by Lere Adeyemi **207**

Doctoral Thesis **219**

Reviews **221**